Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tym zaś utwierdzającym nas razem z wami w Pomazańcu i który namaścił nas Bóg |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tym zaś, który utwierdza nas wraz z wami w Chrystusie i który nas namaścił,\* jest Bóg;[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Tym) zaś umacniającym nas razem z wami ku Pomazańcowi i (który pomazał) nas Bóg, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Tym) zaś utwierdzającym nas razem z wami w Pomazańcu i który namaścił nas Bóg |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On jest Tym, który nas, oraz was, utwierdza w Chrystusie i który udzielił nam namaszczenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tym zaś, który utwierdza nas *razem* z wami w Chrystusie i który nas namaścił, *jest* Bóg; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ten, który nas utwierdza z wami w Chrystusie i który nas pomazał, Bóg jest; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A który nas potwierdza z wami w Chrystusie i który nas pomazał, Bóg: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tym zaś, który umacnia nas wespół z wami w Chrystusie i który nas namaścił, jest Bóg. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tym zaś, który nas utwierdza wraz z wami w Chrystusie, który nas namaścił, jest Bóg, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tym zaś, który utwierdza nas wespół z wami w Chrystusie, i który nas namaścił, jest Bóg. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg umacnia nas razem z wami dla Chrystusa, który nas namaścił. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A tym, który nas i was równocześnie umacnia i namaszcza dla Chrystusa, jest Bóg. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bóg umacnia naszą i waszą więź z Chrystusem. On nadał nam godność chrześcijan |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg zaś jest tym, który nas i was utwierdził w Chrystusie, namaścił nas |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Той, хто зміцнює нас з вами в Христі і хто помазав нас, - це Бог. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale Tym, co nas umacnia razem z wami i który nas namaścił jest Bóg. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ponadto to Bóg daje i nam, i wam trwałą jedność z Mesjaszem; On nas namaścił, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale tym, który gwarantuje, że wy i my należymy do Chrystusa, i który nas namaścił, jest Bóg. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | To On przecież dodał nam sił, wzmocnił naszą więź z Chrystusem i wybrał nas. |

1. 1) <x>20 30:25</x>; <x>490 4:18</x>; <x>690 2:20</x> [↑](#footnote-ref-2)